Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 28.06.2024 08:50:30
Уникальный программный ключ:
891934b8c2cf7b6350cbe51cddd3096e8776c1f2

Рабочая программа практики*

Производственная практика: Научно-исследовательская работа

Направление подготовки (специальность)

45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность (профиль)

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Присваиваемая квалификация (степень)

Лингвист-переводчик

Форма обучения

очная

Год(ы) набора 2024

*Рабочая программа практики адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Челябинск 2024 г.

© ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Содержание

1. Общие положения по практике
2. Место практики в структуре образовательной программы
3. Перечень планируемых результатов обучения
4. Объем практики
5. Содержание практики
6. Фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике
7. Перечень литературы
8. Перечень информационных технологий
9. Описание материально-технической базы
10. Иные сведения и (или) материалы
11. Специальные условия освоения практики обучающимися с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья

© ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО ПРАКТИКЕ

Целью Производственной практики: Научно-исследовательской работы является подготовка обучающихся к выполнению выпускной квалификационной работы, формирование у них практических навыков научной деятельности.

Задачи Производственной практики: Научно-исследовательской работы:

- осуществление сбора, обработки, анализа и систематизации информации по теме выпускной квалификационной работы;

- углубление теоретических знаний и закрепление обучающимися практических навыков решения исследовательских и прикладных задач;

- формирование умений оформлять в соответствии с существующими требованиями отчетную документацию, выпускную квалификационную работу.

Вид практики: производственная

Тип практики: научно-исследовательская работа

Способы проведения практики: стационарная

Форма проведения – дискретно (путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения практики).

Образовательная деятельность обучающегося при прохождении практики организована в форме практической подготовки.

Результаты обучения по практике направлены на достижение индикаторов, соответствующих

компетенции ОПК-3:

ОПК-3.1. Анализирует знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков;

ОПК-3.2. Идентифицирует роль межъязыкового и межкультурного взаимодействия в региональных и глобальных политических процессах;

компетенции ОПК-4:

ОПК-4.1. Корректно использует электронные словари, различные источники информации;

ОПК-4.2. Самостоятельно осуществляет поиск, хранение, обработку и анализ информации;

ОПК-4.3. Соблюдает правила представления информации в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий;

компетенции ПК-4:

ПК-4.1. Адекватно анализирует современное состояние научных и экспериментальных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения;

ПК-4.2. Структурирует и интегрирует теоретические и эмпирические знания в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для решения собственных научно-исследовательских и профессиональных задач;

ПК-4.3. Систематизирует явления и процессы в современном состоянии языка для подтверждения и иллюстрации теоретических выводов проводимых исследований по анализу проблемных ситуаций в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения.

2. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Цикл (раздел) ОПОП:	Б2.О.02.02(П)

2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Производственная практика: Научно-исследовательская работа входит в Блок 2.Практика учебного плана по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение. Практика реализуется в 10 семестре.

Лексикология

Стилистика

© ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Теория перевода
Практический курс перевода первого иностранного языка
Практический курс перевода второго иностранного языка
Литературное редактирование переводных текстов
Современные технологии поиска и обработки информации
Русский язык и культура речи
Основы языкознания
Специальное страноведение
Информационные технологии в профессиональной деятельности переводчика
Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
2.2 Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

ОПК-3:Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

Знать:

Уметь:

Для достижения ОПК-3.1 уметь оперировать фактами исторического и страноведческого характера для выявления и описания основных закономерностей и тенденций исторического процесса ранних, новых и новейших этапов развития.
Для достижения ОПК-3.2 уметь анализировать основные модели межъязыкового и межкультурного взаимодействия, реализуемые в региональных и глобальных политических процессах.

Владеть:

Для достижения ОПК-3.1 владеть опытом системного изложения фактов исторического и страноведческого характера, установления взаимосвязей между ними и сопоставления страноведческой информации о странах родного и изучаемых иностранных языков.

ОПК-4:Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

Знать:

Для достижения ОПК-4.1 знать основные правила и принципы работы с электронными словарями и другими источниками информации.
Для достижения ОПК-4.2 знать методологические принципы поиска, хранения, обработки и анализа информации.
Для достижения ОПК-4.3 знать правила и принципы представления информации с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.

Уметь:

Для достижения ОПК-4.1 уметь применять правила и принципы работы с электронными словарями и другими источниками информации на практике для достижения поставленной цели.
Для достижения ОПК-4.2 уметь осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, работать с электронными словарями в рамках профессиональной деятельности.
Для достижения ОПК-4.3 уметь представлять информацию в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.

Владеть:

Для достижения ОПК-4.1 владеть навыками эффективной работы с электронными словарями и другими источниками информации для достижения поставленной цели.
Для достижения ОПК-4.2 владеть навыками практического использования информационных систем и баз данных

© ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

для достижения поставленной цели.
Для достижения ОПК-4.3 владеть основными методами, способами и средствами представления информации в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.

ПК-4:Способен выявлять проблемы в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, проводить эмпирические исследования по анализу проблемных ситуаций для решения собственных научно-исследовательских и профессиональных задач

Знать:

Для достижения ПК-4.1 знать приемы и методы аналитических исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения.
Для достижения ПК-4.2 знать теоретические основы методологии аналитических исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения.
Для достижения ПК-4.3 знать содержание и характеристику основных этапов решения научно-аналитических задач в профессиональной деятельности в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения.

Уметь:

Для достижения ПК-4.1 уметь применять понятийный аппарат аналитического исследования в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения на практике.
Для достижения ПК-4.2 уметь применять на практике основные приемы и методы аналитических исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для решения собственных научно- исследовательских и профессиональных задач.
Для достижения ПК-4.3 уметь разрабатывать программу научно-аналитического исследования в профессиональной деятельности в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения.

Владеть:

Для достижения ПК-4.1 владеть понятийным аппаратом аналитического исследования в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения.
Для достижения ПК-4.2 владеть навыками осуществления методологического обоснования, отбора методов поиска и обработки информации в рамках проведения аналитических исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения.
Для достижения ПК-4.3 владеть навыками решения научно-аналитических задач в профессиональной деятельности в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения.

По окончанию практики обучающийся должен

3.1	**Знать:**
3.1.1	особенности работы с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями;
3.1.2	основные методики ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
3.1.3	методы обобщения и систематизации информации; методы оценивания качества и содержания информации;
3.1.4	методы научных исследований в профессиональной деятельности, правила анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения
3.2	**Уметь:**
3.2.1	оперировать фактами исторического и страноведческого характера для выявления и описания основных закономерностей и тенденций исторического процесса ранних, новых и новейших этапов развития;
3.2.2	анализировать основные модели межъязыкового и межкультурного взаимодействия, реализуемые в региональных и глобальных политических процессах;
3.2.3	осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из различных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате;
3.2.4	осуществлять ориентированный поиск информации в компьютерных сетях;
3.2.5	критически осмысливать информацию и анализировать логику рассуждений и высказываний;
3.2.6	выделять существенные факты и концепции в процессе работы с информацией;
3.2.7	работать с материалами различных источников, а также составлять обзоры материала по заданным темам, обобщать фактический материал и делать обоснованные выводы;

© ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

3.2.8	применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач
3.3	**Владеть:**
3.3.1	опытом системного изложения фактов исторического и страноведческого характера, установления взаимосвязей между ними и сопоставления страноведческой информации о странах родного и изучаемых иностранных языков;
3.3.2	навыком логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике;
3.3.3	навыком самостоятельной учебной работы; навыком самостоятельной научно-исследовательской работы; умением повышать свой языковой уровень самостоятельно при помощи различных способов и методов;
3.3.4	навыками использования информационных, компьютерных и сетевых технологий, а также владеет стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке;
3.3.5	навыками применения методики ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
3.3.6	опытом обобщения, критического осмысления, систематизации информации, анализа логики рассуждений и высказываний;
3.3.7	навыками собственной оценки и интерпретации информации;
3.3.8	навыком реферирования и аннотирования письменных текстов, а также составления аналитических обзоров по заданным темам;
3.3.9	опытом решения профессиональных задач с учетом применения методов научных исследований, на основе анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры.

4. ОБЪЕМ ПРАКТИКИ

Общая трудоемкость	**3 ЗЕТ**
Часов по учебному плану : 108 в том числе : аудиторные занятия : 0 самостоятельная работа : 77,8, из них в форме практической подготовки: 50 контактная работа: 30,2 ИКР: 30,2	Виды контроля в семестрах: зачеты с оценкой 10

5. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

Код занятия	Наименование разделов	Семестр / Курс	Часов	Литература
	Раздел 1. Организационно-подготовительный этап			
1.1	Инструктаж по технике безопасности и охране труда Обсуждение и составление индивидуального плана практики под руководством научного руководителя (1 ч. проводится в форме практической подготовки) /Ср/	10	1,8	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Э1 Э2 Э3
1.2	Установочная конференция /ИКР/	10	4	
	Раздел 2. Научно-теоретическая подготовка			

© ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

2.1	Изучение научной литературы по проблематике выпускной квалификационной работы, знакомство с библиотечным фондом (в том числе фондами ЭБС) ЧелГУ по проблематике научного исследования Обработка данных эмпирического материала, систематизация и анализ языкового материала Завершение работы над практической главой научного исследования Написание выводов по практической главе научного исследования Написание заключения к выпускной квалификационной работе Ведение дневника практики (47 ч. проводится в форме практической подготовки) /Ср/	10	70	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Э1 Э2 Э3
2.2	Посещение консультаций руководителя практики от кафедры /ИКР/	10	20	
	Раздел 3. Отчетный этап			
3.1	Представление результатов исследования на конференции Оформление и предоставление отчётной документации в соответствии с установленными требованиями (2 ч. проводится в форме практической подготовки) /Ср/	10	6	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Э1 Э2 Э3
3.2	Участие в итоговой конференции, зачет /ИКР/	10	6,2	

6. ФОНДЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ

6.1. Перечень видов оценочных средств

Доклад.
Презентация.
Научная дискуссия.
Отчет по практике

6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации

Доклад (подготовка текста доклада).
Презентация (подготовка презентации).
Научная дискуссия (подготовка к научной дискусии: изучение научной литературы по проблематике выпускной квалификационной работы, ознакомление с библиотечным фондом (в том числе фондами ЭБС) ЧелГУ по проблематике научного исследования, систематизация и анализ языкового материала, подготовка практической главы научного исследования, написание выводов по практической главе научного исследования, заключения к выпускной квалификационной работе, ведение дневника прохождения практики, посещение консультаций).
Отчет по практике (оформление отчета в соответствии с установленными требованиями)

6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Письменный отчет студента о прохождении практики
Письменный отчет студента о прохождении практики включает: титульный лист отчета, индивидуальное задание на практику, дневник прохождения практики, отчет о результатах практики, выпускная квалификационная работа (титульный лист выпускной квалификационной работы, оглавление, введение, список использованной литературы), характеристика на обучающегося об уровне освоения компетенций в период прохождения практики (составляется научным руководителем).

Доклад
Доклад отражает основные элементы структуры выпускной квалификационной работы, цель, предмет, объект, материал и методы исследования, основные положения теоретической и практической глав исследования, результаты исследования.

Презентация
Презентация отражает основные элементы структуры выпускной квалификационной работы, дает представление о

© ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

работе.

Научная дискуссия
Научная дискуссия предполагает ответы на вопросы комиссии.

6.4. Критерии оценивания

Критерии оценивания письменного отчета студента о прохождении практики

«отлично» – представленная документация соответствует принятым нормативным требованиям и представлена в срок.
«хорошо» – представленная документация соответствует принятым нормативным требованиям (допускаются незначительные отклонения в оформлении) и представлена в срок.
«удовлетворительно» – представленная документация не во всем соответствует принятым нормативным требованиям (допускаются некоторые существенные отклонения в оформлении), но представлена в срок.
«неудовлетворительно» – представленная документация находится в неудовлетворительном состоянии, хотя и представлена в срок. Или: представленная документация в целом соответствует принятым нормативным требованиям, но представлена не в срок.
Итоговые оценки выставляются в электронный журнал. Отметка о получении зачета выставляется руководителем практики с учетом рекомендаций научного руководителя и членов комиссии.

Критерии оценивания презентации

«отлично» – презентация отражает основные элементы структуры ВКР: титульный лист, предмет, объект, цель исследования, методы исследования, языковой материал и его источники, теоретическая база исследования, основные определения и концепции, на которые опирается автор, ход анализа языкового материала с примерами, основные выводы. Информация представлена в основном в виде ключевых слов (списков), прямых цитат с правильно оформленными ссылками, при необходимости результаты исследования представлены в виде таблиц, диаграмм и графиков. Презентация оформлена в деловом стиле с элементами наглядности. Последовательность и содержание слайдов коррелирует с докладом.
«хорошо» – презентация отражает основные элементы структуры ВКР. Последовательность и содержание слайдов коррелирует с докладом. Презентация дает неполное представление о проанализированном материале: примеров недостаточно, либо неправильно оформлены цитаты, либо в оформлении презентации есть технические недостатки (смещения, нарушения шрифта, нумераций и т.п.), либо иллюстрации избыточны и / или нарушают деловой стиль презентации.
«удовлетворительно» – презентация неполно отражает основные элементы структуры ВКР, есть нарушения в техническом и стилевом оформлении, а также примеры, включенные в презентацию, не дают представления о ходе языкового анализа. Последовательность и содержание слайдов в целом коррелирует с докладом.
«неудовлетворительно» – презентация неполно отражает основные элементы структуры ВКР, есть нарушения в техническом и стилевом оформлении, а также примеры, включенные в презентацию, не дают представления о ходе языкового анализа. Последовательность и содержание слайдов не коррелирует с докладом.

Критерии оценивания доклада

«отлично» – доклад отражает основные элементы структуры ВКР, изложение вводных положений, теоретической базы, описание хода и наиболее важных результатов анализа языкового материала сбалансированы, язык доклада соответствует научному стилю, доклад соответствует временному регламенту защит.
«хорошо» – доклад отражает основные элементы структуры ВКР, изложение вводных положений, теоретической базы, описание хода и наиболее важных результатов анализа языкового материала сбалансированы, имеются отступления от научного стиля изложения, либо доклад нарушает временной регламент защит.
«удовлетворительно» – в докладе представлены не все элементы содержания ВКР, нарушен баланс в изложении отдельных разделов ВКР, кроме того, имеются отступления от научного стиля изложения, доклад нарушает временной регламент защит.
«неудовлетворительно» – доклад не отражает содержания ВКР, основную часть доклада составляет изложение теоретических положений работы реферативного характера, выводы не представлены.

Критерии оценивания научной дискуссии

«отлично» – даны полные обоснованные ответы на все вопросы.
«хорошо» – даны ответы на все вопросы, некоторые ответы носят общий характер.
«удовлетворительно» – даны ответы не на все вопросы, большинство ответов носят общий характер, либо некоторые

© ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

ответы являются неверными.
«неудовлетворительно» – ответы на вопросы даны не были, либо ответы являются неверными.

7. ПЕРЕЧЕНЬ ЛИТЕРАТУРЫ

7.1. Рекомендуемая литература

7.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л1.1	Белоусов К. И., Блазнова Н. А.	Введение в экспериментальную лингвистику: учебное пособие (https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93433)	Москва : ФЛИНТА, 2022	ЭБС
Л1.2	Шкляр М. Ф.	Основы научных исследований: учебное пособие (https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=684505)	Москва : Дашков и К, 2022	ЭБС
Л1.3	Кузнецов И. Н.	Основы научных исследований: учебное пособие (https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=684295)	Москва : Дашков и К, 2021	ЭБС

7.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л2.1	Волкова Т. А.	От модели перевода к стратегии перевода: монография (https://e.lanbook.com/book/331502)	Москва : ФЛИНТА, 2023	ЭБС

7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (https://elibrary.ru) eLIBRARY.RU : научная электронная библиотека : сайт. – Москва, 2000 – . – URL: https://elibrary.ru. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.
Э2	ГРАМОТА.РУ - справочно-информационный интернет-портал http://www.gramota.ru
Э3	ГОСТы (официальные тексты) в помощь оформлению курсовых, выпускных квалификационных работ, диссертационных исследований - коллекция ссылок на на ресурсы сайта Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии (Росстандарт), размещённая на сайте филиала http://www.sgpi.ru/? n=2417

8. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

8.1 Программное обеспечение

LMS Moodle

ПО Kaspersky

8.2. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

1. Справочник «Информио» (http://www.informio.ru/) ИНФОРМИО : электронный справочник [обеспечение всех типов образовательных учреждений нормативными, методическими, научнопрактическими материалами]. – URL: http://www.informio.ru/. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей ЧелГУ. – Текст : электронный.

2. Национальная электронная библиотека (НЭБ) (https://rusneb.ru/) Национальная электронная библиотека (НЭБ) : объединенный электронный каталог фондов российских библиотек : сайт. – URL: http://нэб.рф. – Режим доступа: из читальных залов библиотеки ЧелГУ. – Текст : электронный.

3. Web of Science (https://apps.webofknowledge.com) Web of Science : мультидисциплинарная реферативная база данных / компания Thomson Reuters. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей ЧелГУ. – Текст : электронный.

4. Scopus (https://www.scopus.com) Scopus : реферативная база данных / ElsevierBV. – URL: http://www.scopus.com/. – Яз. англ. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей ЧелГУ. – Текст : электронный.

5. Справочно-правовая система «КонсультантПлюс» (http://www.consultant.ru/) КонсультантПлюс : справочно- правовая система : база данных / Региональный центр правовой информации Информправо. – Москва, 1992 – . – Режим доступа: из читальных залов библиотеки. – Текст : электронный.

6. Справочно-правовая система «Гарант» (http://www.garant.ru/) ГАРАНТ.РУ : информационно-правовой портал / ООО «НПО ГАРАНТ-СЕРВИС». – Москва, 1990 – . – Режим доступа: из читальных залов библиотеки 1-го корпуса (читальный зал № 3 – ауд. 205, медиацентр – ауд. 206, библиотека юридической литературы – ауд. 215). – Текст : электронный.

7. Электронный каталог научной библиотеки ЧелГУ [Электронный ресурс] : база данных / Челяб. гос. ун-т. – Челябинск, 1992 : сайт. – URL: http://www.lib.csu.ru.

© ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ

Для реализации программы практики используются учебные аудитории для проведения установочной и итоговой конференций, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенных оборудованием и техническими средствами обучения: учебная мебель, компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет».

Для реализации практической подготовки используются помещения для самостоятельной работы. Самостоятельная работа организуется в помещениях для самостоятельной работы, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно- образовательной среде.

Практическая подготовка организована непосредственно в ФГБОУ ВО «ЧелГУ» (далее – образовательная организация), в том числе в структурном подразделении образовательной организации, предназначенном для проведения практической подготовки.

10. ИНЫЕ СВЕДЕНИЯ И (ИЛИ) МАТЕРИАЛЫ

Научно-исследовательская работа проводится в форме научного или прикладного исследования и предусматривает вхождение студентов-практикантов в круг профессиональных, социальных, организационных отношений и решения конкретных задач исследовательского характера. Содержание практики ориентировано на овладение студентом современной методологией научного исследования.

В ходе практики студенты должны самостоятельно провести исследование, соответствующее требованиям актуальности, новизны и практической значимости и установить объективные закономерности или точно установленные факты, научные представления. При этом они апробируют и реализуют свои научные идеи и замыслы, собирают научно-исследовательский материал, анализируют и обобщают результаты проведенного исследования.

Научно-исследовательская работа осуществляется в форме проведения исследовательского проекта, выполняемого студентом в рамках утвержденной темы выпускной квалификационной работы.

Выпускная квалификационная работа – форма самостоятельной научно-исследовательской работы студента под руководством доцента или профессора. Выпускная квалификационная работа представляет собой целостное концептуальное научное исследование одной из общих или частных проблем фундаментальных или специальных дисциплин, содержащее всесторонний критический анализ научных источников по теме исследования и самостоятельное решение актуальной научной проблемы, опирающееся на совокупность методологических представлений и методических навыков в избранной области профессиональной деятельности.

Цель выпускной квалификационной работы – это формирование исследовательских умений и навыков у студентов, демонстрация студентами возможности осуществления научного исследования в отдельной конкретно взятой области языкознания, школы или направления, лингвистической концепции того или иного лингвиста.

В ходе выполнения выпускной квалификационной работы студент обязан:

– научиться пользоваться библиографическими указателями;
– изучить и осмыслить определенный круг литературных источников;
– на основе анализа изученной литературы уметь составлять план исследования, включающий введение, несколько глав, заключение;
– уметь компактно и обстоятельно делать обзор литературы по избранной теме;
– уметь логично и последовательно излагать материал;
– научиться формулировать выводы по каждой главе и обобщать исследование в заключении;
– научиться грамотно составлять библиографические списки литературы.

11. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ПРАКТИКИ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Практика для обучающихся с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья организуется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Выбор мест прохождения практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья производится с учетом требований их доступности для данных обучающихся.

При определении мест прохождения практики и формы ее проведения для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья учитываются рекомендации медико-социальной экспертизы, отраженные в индивидуальной программе реабилитации или абилитации инвалида.

© ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

ОТЧЕТ

Производственная практика: Научно-исследовательская работа

Факультет лингвистики и перевода
Кафедра _____
Ф.И.О. студента:
Фамилия Имя Отчество
Группа ЛПА-___

Руководитель практики от
образовательной организации:

Фамилия Имя Отчество

ученое звание, ученая степень,
должность

Оценка за практику
по результатам защиты отчёта

_____

_____
(подпись)

«____»_____20____ г.

Челябинск, 20____ г.

Опись документов,
входящих в отчет по практике

Производственная практика: Научно-исследовательская работа

студента группы ЛПА-____ И.О. Фамилия

1.	Титульный лист отчета	□
2.	Опись документов, входящих в отчет по практике	□
3.	Индивидуальное задание на практику	□
4.	Дневник прохождения практики	□
5.	Отчет о результатах практики	□
6.	Характеристика на обучающегося об уровне освоения компетенций	□
7.	Выпускная квалификационная работа: 7.1. Титульный лист ВКР 7.2. Оглавление 7.3. Введение 7.4. Список использованной литературы	□

Принял руководитель практики
от ФГБОУ ВО «ЧелГУ»:
И.О Фамилия

дд.мм.гггг _____
(подпись)

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Факультет лингвистики и перевода
Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ НА ПРАКТИКУ

Производственная практика: Научно-исследовательская работа

Студент: Фамилия Имя Отчество

Группа: ЛПА-____

Место прохождения практики: ФГБОУ ВО «ЧелГУ», кафедра _____

Сроки прохождения практики: дд.мм.20___ – дд.мм.20___

Перечень заданий, подлежащих выполнению в соответствии с программой практики:

1. Принять участие в установочной конференции по практике, пройти инструктаж по охране труда, технике безопасности, пожарной безопасности, правилам внутреннего трудового распорядка организации в рамках организационно-подготовительного этапа практики.
2. На этапе научно-теоретической подготовки изучить научную литературу по проблематике выпускной квалификационной работы, ознакомиться с библиотечным фондом (в том числе фондами ЭБС) ЧелГУ по проблематике научного исследования, обработать данные эмпирического материала, систематизировать и проанализировать языковой материал, подготовить практическую главу научного исследования, написать выводы по практической главе научного исследования, заключение к выпускной квалификационной работе, вести дневник прохождения практики, посещать консультации.
3. В рамках отчетного этапа практики представить результаты исследования на конференции, оформить отчет по практике в соответствии с установленными требованиями, предоставить отчет руководителю практики в установленном порядке, принять участие в итоговой конференции по практике.

Руководитель практики
от ФГБОУ ВО «ЧелГУ» _____ / И.О. Фамилия /

Студент _____ / И.О. Фамилия /

Дневник прохождения практики
Производственная практика: Научно-исследовательская работа

Ф.И.О. студента: Фамилия Имя Отчество
Группа: ЛПА-_____
Место прохождения практики: ФГБОУ ВО «ЧелГУ», кафедра _____
Срок практики: дд.мм.20___ – дд.мм.20___
Научный руководитель: Фамилия Имя Отчество, ученая степень, ученое звание, должность с указанием названия кафедры
Научный консультант: Фамилия Имя Отчество, ученая степень, ученое звание, должность с указанием названия кафедры

Дата	Содержание проведенной работы	Результат работы	Оценки, замечания и предложения по работе
дд.мм.20___	Установочная конференция	Инструктаж по охране труда, технике безопасности, пожарной безопасности, правилам внутреннего трудового распорядка организации	
дд.мм.20___	Консультация	Обсуждение индивидуального задания на практику	
дд.мм.20___	Работа с библиотечным фондом	Список литературы ВКР	*Замечаний нет / Практиканту следует обратить внимание на…*
дд.мм.20___	Подготовка к предоставлению практической главы ВКР	Текст практической главы ВКР	*Замечаний нет / Практиканту следует обратить внимание на…*
дд.мм.20___	Написание выводов по практической главе ВКР и заключения	Текст выводов по практической главе ВКР и заключения	*Замечаний нет / Практиканту следует обратить внимание на…*
дд.мм.20___	Подготовка доклада и презентации по результатам исследования	Текст доклада и презентация (формат Power Point)	*Замечаний нет / Практиканту следует обратить внимание на…*
дд.мм.20___	Консультация	Проверка корректности	

		написания ВКР (текст ВКР, список литературы, выводов, заключения и пр.), текста доклада и презентации	
дд.мм.20___	Представление результатов исследования на конференции (предзащита)	Выступление с докладом и презентацией по результатам исследования	*Замечаний нет / Практиканту следует обратить внимание на…*
дд.мм.20___	Оформление отчета по практике	Отчет по практике в письменном виде	
дд.мм.20___	Консультация	Проверка отчета научным руководителем	
дд.мм.20___	Предоставление отчета руководителю преддипломной практики	Отчет, представленный в письменном виде в соответствии с установленными требованиями	
дд.мм.20___	Участие в итоговой конференции	Отметка в журнале посещений	

Студент:
Фамилия И.О. _____ дд.мм.20___
(подпись)

Научный руководитель:
Фамилия И.О. _____ дд.мм.20___
(подпись)

Научный консультант:
Фамилия И.О. _____ дд.мм.20___
(подпись)

Руководитель практики
от ФГБОУ ВО «ЧелГУ»:
Фамилия И.О. _____ дд.мм.20___
(подпись)

Отчёт о результатах практики
Производственная практика: Научно-исследовательская работа

студента группы ЛПА-____ И.О. Фамилия

Практика пройдена на кафедре _____ ФГБОУ ВО «ЧелГУ» в период с дд.мм.20___ по дд.мм.20___.

В ходе практики проведено следующее: изучение научной литературы по проблематике выпускной квалификационной работы, знакомство с библиотечным фондом (в том числе фондами ЭБС) ЧелГУ по проблематике научного исследования, обработка данных эмпирического материала, систематизация и анализ языкового материала, завершение работы над практической главой научного исследования, написание выводов по практической главе научного исследования, заключения к выпускной квалификационной работе, ведение дневника прохождения практики, посещение консультаций.

В результате освоения программы практики приобретены знания:
– специфики построения устного и письменного высказывания на русском языке, в том числе по профессиональной тематике;
– основ самоорганизации личности и основные принципы самообразования при изучении иностранного языка;
– особенностей работы с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями;
– лингвистических маркеров социальных отношений (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), как их использовать, как распознать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;
– основных методик ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
– методов обобщения и систематизации информации;
– методов оценивания качества и содержания информации;
– правил реферирования и аннотирования письменных текстов, особенностей составления аналитических обзоров по заданным темам, методов обобщения фактического материала;
– методов научных исследований в профессиональной деятельности, правил анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения.

В результате освоения программы практики развиты умения:
– анализировать известные научные результаты, а также публично представлять собственные исследования, вести дискуссии;
– работать самостоятельно и в коллективе во время прохождения дисциплины; планировать процесс саморазвития, в том числе процесс самостоятельного изучения иностранного языка за пределами учебного заведения;
– осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из различных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате;
– адекватно использовать лингвистические маркеры социальных отношений (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;
– осуществлять ориентированный поиск информации в компьютерных сетях;
– критически осмысливать информацию, и анализировать логику рассуждений и высказываний;
– выделять существенные факты и концепции в процессе работы с информацией
работать с материалами различных источников, а также составлять обзоры материала по заданным темам, обобщать фактический материал и делать обоснованные выводы;

– применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.

В результате освоения программы практики отработаны навыки:

– логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике;

– самостоятельной учебной работы; самостоятельной научно-исследовательской работы; повышать свой языковой уровень самостоятельно при помощи различных способов и методов;

– использования информационных, компьютерных и сетевых технологий, применения стандартных методов компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке;

– опытом применения формул приветствия, прощания, эмоционального восклицания при организации социального взаимодействия;

– применения методики ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

– обобщения, критического осмысления, систематизации информации, анализа логики рассуждений и высказываний;

– собственной оценки и интерпретации информации;

– реферирования и аннотирования письменных текстов, а также составления аналитических обзоров по заданным темам;

– решения профессиональных задач с учетом применения методов научных исследований, на основе анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры.

_____ /И.О. Фамилия студента/

(подпись)

Характеристика
на обучающегося факультета лингвистики и перевода ФГБОУ ВО «ЧелГУ»
об уровне освоения компетенций в период прохождения практики
Производственная практика: Научно-исследовательская практика

В период с дд.дд.20___ по дд.дд.20___ Фамилия Имя Отчество студента, студент(ка) гр. ЛПА-____, проходил(а) практику Производственная практика: Научно-исследовательская практика на кафедре _____.

В рамках практики была продолжена работа над выпускным квалификационным исследованием на тему «_____».

Фамилия Имя Отчество студента в ходе научной работы проявил способность к самоорганизации и самообразованию, способность работать с различными источниками информации, базами данных, осуществлять ориентированный поиск информации в специальной литературе и компьютерных сетях, критически ее систематизировать, оценивать ее качество и содержание, логически верно, аргументированно и ясно представлять научные результаты, формулировать обоснованные выводы. Обучающийся способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач, владеет стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языках.

В указанные сроки были выполнены следующие виды работ: завершена работа над текстом практической главы исследования, сформулированы выводы по главе, написано заключение к ВКР, сформирован библиографический список, подготовлен текст доклада по результатам выпускной квалификационной работы, создана презентация доклада в формате Power Point, представлена в письменном виде отчетная документация по результатам практики.

Оформление и содержание отчета по практике соответствует всем предъявляемым требованиям. Выпускная квалификационная работа соответствует техническим требованиям к оформлению работ подобного рода и допускается к предзащите.

Работой практиканта удовлетворен в полном объеме/не в полном объеме, уровень освоения обучающимся предусмотренных программой практики общекультурных, общепрофессиональных, профессиональных компетенций в период прохождения практики оценивается на «отлично/хорошо/удовлетворительно».

Научный руководитель:
уч.степень, уч.звание, должность _____ / И.О. Фамилия /
(подпись)

Научный консультант:
уч.степень, уч.звание, должность _____ / И.О. Фамилия /
(подпись)

Руководитель практики
от ФГБОУ ВО «ЧелГУ» _____ / И.О. Фамилия /
(подпись)

дд.мм.20___

45.05.01 Перевод и переводоведение, Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений, Производственная практика: Научно-исследовательская работа, 2024 г.н., очная

Рабочая программа практики одобрена и рекомендована:

Проректор по учебной работе	утверждено 21.02.24	А.А. Саламатов

Ученым советом факультета лингвистики и перевода

Протокол заседания № 7 от 20.02.2024

Председатель Ученого совета факультета лингвистики и перевода	согласовано	Л. А. Нефедова

Заседанием кафедры теории и практики перевода

Протокол заседания № 5 от 29.01.2024

Заведующий кафедрой	согласовано	О. Н. Ковалёва
Автор (составитель)		О. Н. Ковалёва

Структура рабочей программы соответствует приказу ректора ФГБОУ ВО «ЧелГУ» от «13» апреля 2021 г. № 247-1